Porównanie tłumaczeń Izajasza 33:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I będą ludy rozpalonym wapnem, wyciętymi cierniami – spłoną w ogniu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I będą ludy na popiół spalone, jak wycięte ciernie spłoną w ogniu! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I narody będą jak wypalone wapno; jak ścięte ciernie będą spalone ogniem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będą narody, jako wypalone wapno; będą jako ciernie wycięte, ogniem spalone. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będą narodowie jako popiół po spaleniu, cierznie zebrane ogniem spalone będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Staną się ludy wypalonym wapnem, jak ścięte ciernie w ogniu spłoną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I ludy będą spalone na wapno, ścięte jak ściernie, które spłoną w ogniu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ludy staną się palonym wapnem, spłoną w ogniu jak ścięte ciernie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Narody będą doszczętnie spalone, płonąć będą w ogniu jak wycięte ciernie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Narody będą jak wypalone wapno, jak odcięte ciernie - płonąć będą w ogniu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І народи будуть спалені як терня спустошене і спалене в полі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Narody będą jak wypalone wapno; jak ścięte ciernie, które zapłoną w ogniu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ludy staną się jak to, co zostało po wypalaniu wapna. Będą spalone ogniem jak wycięte ciernie. |